

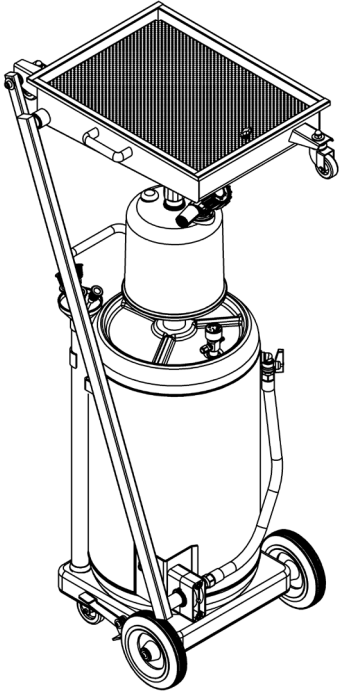


RECUPERATORE PNEUMATICO A PANTOGRAFO PER OLIO ESAUSTO  
 PNEUMATIC PANTOGRAPH DRAIN UNITS FOR WASTE OIL  
 RÉCUPÉRATEURS PNEUMATIQUES A PANTOGRAPHÉ POUR L' HUILE USAGÉE

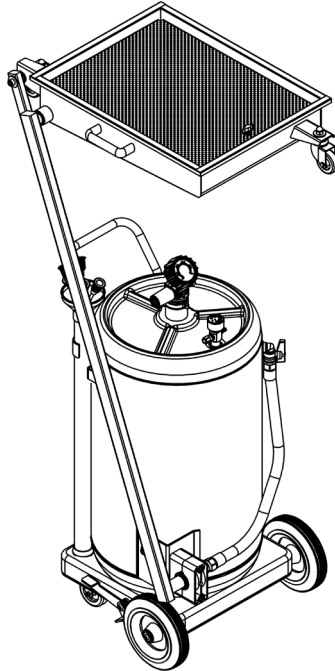
**FAICOM**<sup>®</sup>  
 ITALY

24

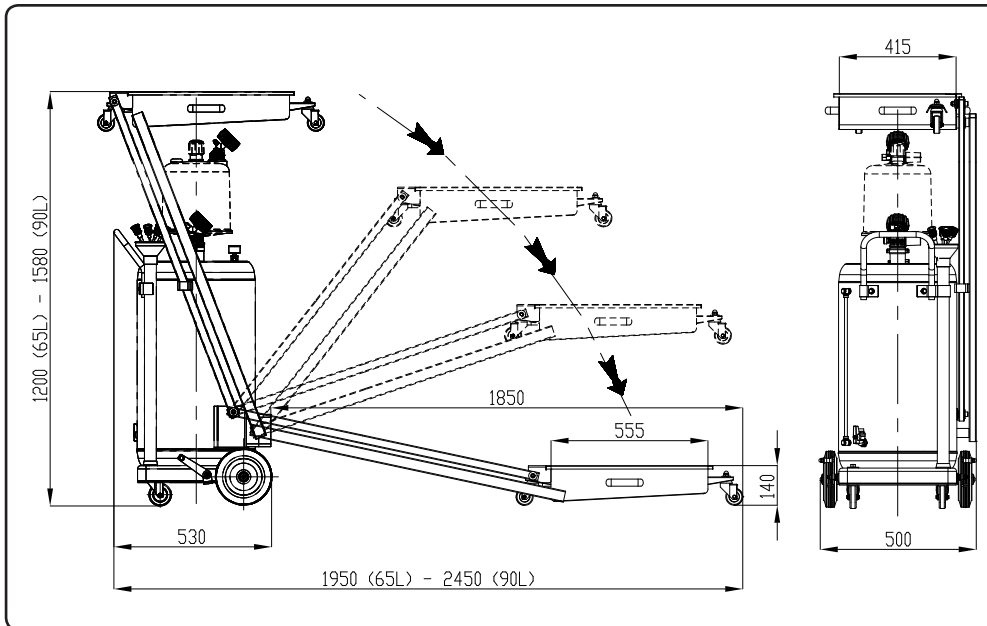
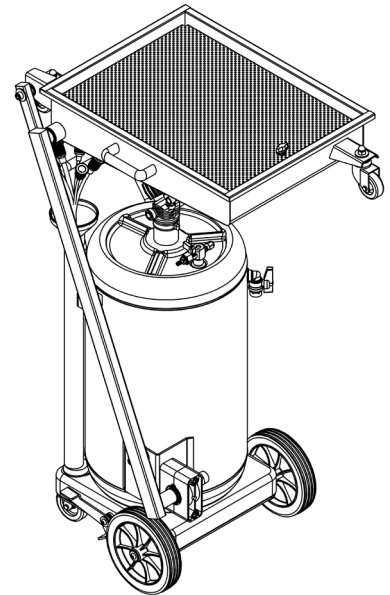
ZRAV90PAN



ZRA90PAN



ZRA65PAN



Due to their versatility, these pantograph oil suction/drainers are universal drainers, because they can be used to change the oil of all motor vehicles and motorcycles:

- by gravity with tank on floor,
- by gravity with tank raised, with motor vehicles placed on auto lift or pit,
- by suction with probe inserted directly in the engine, and anywhere because they do not require continuous connection to the compressed-air line or to other energy sources.

**TORINO RENATO**  
 COSTRUZIONI MECCANICHE

S. Chiaffredo - Strada Antica di Cuneo, 43 - 12022 BUSCA (CUNEO) ITALY  
 Tel. (+39) 0171.93.71.52 - Fax (+39) 0171.93.73.02  
 E-mail: info@faicomitaly.it - www.faicomitaly.com

## **INDICAZIONI PER L'UTILIZZO**

Questi apparecchi devono essere utilizzati soltanto per la raccolta di olio esausto. Non introdurre liquidi corrosivi o esplosivi. Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dall'utilizzo con altri fluidi.

La pressione dell'aria utilizzata per lo scarico del serbatoio non deve superare il valore di 0,5 bar. E' vietato tassativamente manomettere la valvola di sicurezza montata sul serbatoio.

In caso di anomalie provvedere immediatamente alla sua sostituzione con un ricambio originale.

Per evitare ribaltamenti del macchinario, prima di eseguire qualsiasi operazione, assicurarsi che le ruote anteriori siano frenate. Per modificare la posizione della vasca pantografo agire sulle apposite maniglie.

Non manovrare mai la vasca pantografo se carica di olio; travasare prima l'olio in serbatoio.

### **USE DIRECTIONS**

*These drain/suction units have to be used only for the recovery of waste oil. Do not use them for corrosive or explosive liquids. The manufacturer declines any responsibility for anomalies or danger caused by the use of other fluids. Air pressure for the discharge of the tank must not be higher than 0,5 bar. It is forbidden to tamper with the safety valve mounted on the tank. In case of anomalies, replace it immediately with an original part.*

*To avoid the overturning of the machine, before performing any operation, make sure that the front wheels are locked. To change the position of the basin act on the appropriate handles. Do not operate the basin if it is filled with oil; first transfer the oil into the tank.*

### **INDICATIONS POUR L'UTILISATION**

Ces appareils doivent être utilisés seulement pour l'huile usagée. Ne pas introduire des liquides corrosifs ou explosifs. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'anomalies ou situations dangereuses à cause de l'utilisation avec d'autres fluides.

La pression de l'air pour la vidange du réservoir ne doit pas dépasser la valeur de 0,5 bar. Il est interdit d'altérer la soupape de sécurité montée sur le réservoir. En cas d'anomalies, la soupape de sécurité doit être remplacée immédiatement par une pièce originale.

Pour éviter un basculement de la machine, avant d'effectuer toute opération, assurez-vous que les roues avant sont verrouillées. Pour modifier la position du bac agir sur les poignées. Ne jamais manœuvrer le bac s'il est rempli d'huile; d'abord transvaser l'huile dans le réservoir.

ZRAV90PAN

### **USO E MANUTENZIONE DEL VISORE** **USE AND MAINTENANCE OF THE VIEWER** **UTILISATION ET ENTRETIEN DU VOYANT**



#### **ATTENZIONE!**

- Per evitare che la superficie del visore si opacizzi, non aspirare liquido antigelo contenente glicole e non usare alcool per pulirlo.
- Non lasciare mai olio nel visore per tempo prolungato. Scaricare sempre l'olio nel serbatoio al termine di ogni operazione di aspirazione.

#### **ATTENTION!**

- To prevent the surface of the viewer from getting opaque do not drain antifreeze liquid containing glycol and do not use alcohol to clean it.
- Never leave any oil in the viewer for a long time. Always discharge the oil in the tank after every suction operation.

#### **ATTENZION!**

- Pour éviter l'opacification de la surface du voyant ne pas aspirer de liquide antigel contenant glycol et ne pas employer d'alcool pour son nettoyage.
- Ne jamais laisser d'huile dans le voyant pour longtemps. Toujours décharger l'huile dans le réservoir après chaque opération d'aspiration.



## I TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI

- Si appone la Marcatura CE quale costruttore delle attrezzature in oggetto.

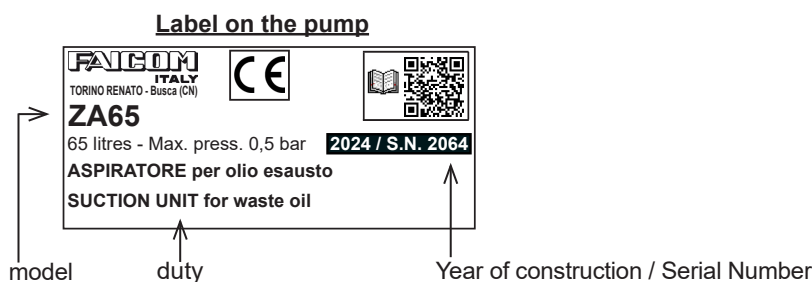
Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice e il simbolo "CE", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, numero di serie, peso, ecc).



## GB MARKING AND IDENTIFICATION

- We affix the CE marking as the manufacturer of this equipment.

On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, serial number, weight, etc.).



## F ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ

- En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE.

Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, numéro de série, poids, etc.)

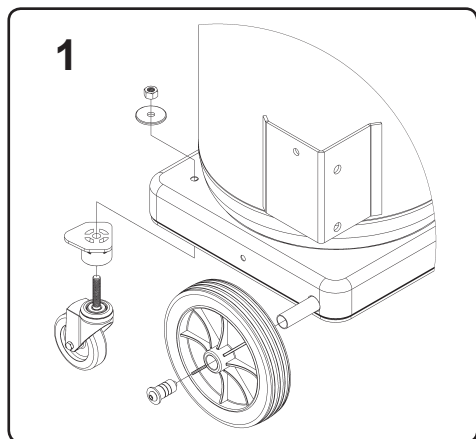




## **MONTAGGIO DEL SERBATOIO**

### **MOUNTING OF THE TANK**

### **MONTAGE DU RESERVOIR**

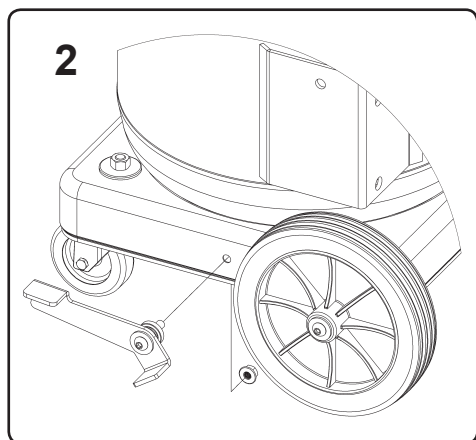


**1. Montare le ruote sul basamento del serbatoio 65L-90L.  
Assembly the wheels on the base of the 65L-90L tank.  
Monter les roues sur la base du réservoir 65L-90L.**

**2. Montare i kit freno (KZ15 - KZ16) e frenare le ruote D.200 mm Cod. 7357/7404.**

**Assembly brake kits (KZ15 - KZ16) and stop the wheels D.200 mm Cod. 7357/7404.**

**Monter kits de frein (KZ15 - KZ16) et freiner les roues D.200 mm Cod. 7357/7404.**



**3. Montare il braccio Cod. 7750/7761 sulla staffa del serbatoio.**

**Assembly the arm Cod. 7750/7761 on tank bracket.**

**Monter le bras Cod. 7750/7761 sur le réservoir étrier.**

**4. Montare il braccio Cod. 7749/7760.**

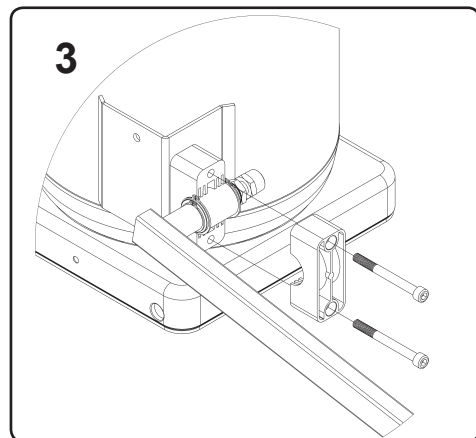
**Assembly the arm Cod. 7749/7760.**

**Monter le bras Cod. 7749/7760.**

**5. Mettere la vasca a terra e collegare i bracci.**

**Put the basin on the ground and connect the arms.**

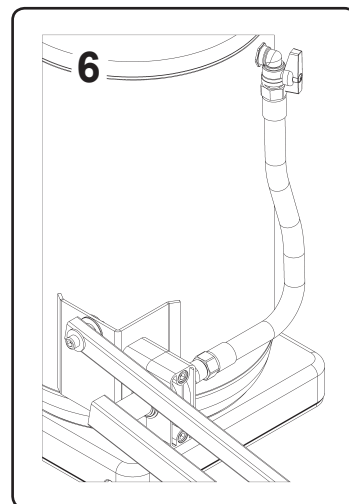
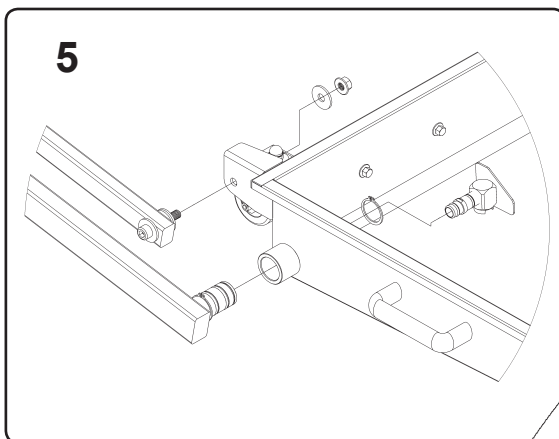
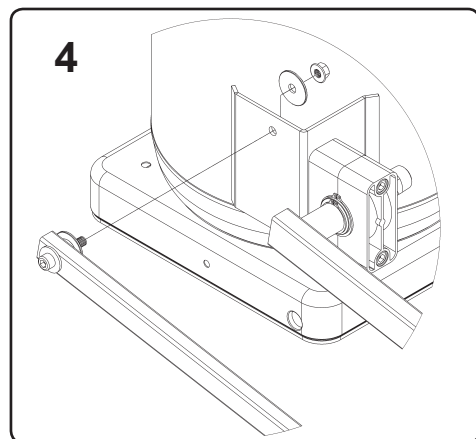
**Mettre le réservoir sur le terrain et connecter les bras.**



**6. Collegare il tubo Cod. 7751, tra il braccio Cod. 7750/7761 e la valvola di recupero.**

**Connect the hose Cod. 7751, between the arm Cod. 7750/7761 and the recovery valve.**

**Connecter le tuyau Cod. 7751, entre le bras et la soupape de récupération Cod. 7750/7761.**



# B

## CREAZIONE DEL VUOTO CREATION OF VACUUM CRÉATION DU VIDE

**ATTENZIONE!** Per creare il vuoto é necessario un compressore d'aria cap.50 L con portata min. 200 litri/min (2 HP) e pressione min. 7 bar.

**WARNING!** To create the vacuum it is necessary an air compressor cap.50 L with min. flow 200 liters/min (2 HP) and min. pressure 7 bar.

**ATTENTION!** Pour créer le vide il est nécessaire un compresseur d'air cap.50 L avec débit min. 200 litres/min (2 HP) et pression min. 7 bar.



**Ruotare il pomello del visore in posizione bassa.**

*Turn the handle taking it to the low position.*

Tourner la poignée dans la position basse.



**Chiudere la valvola di aspirazione.**

*Close the suction valve.*

Fermer la soupape d'aspiration.



**Chiudere la valvola di scarico del serbatoio.**

*Close the discharge valve of the tank.*

Fermer la soupape de vidange du réservoir.



**Chiudere la valvola di recupero.**

*Close the recovery valve.*

Fermer la soupape de récupération.



**Chiudere la valvola di pressurizzazione (A).**

*Close the pressurization valve (A).*

*Fermer la soupape de pressurisation (A).*



**Aprire la valvola (modello ZRAV foto 6). Svitare il pomello zigrinato (modello ZRA foto 6A). Collegare e aprire l'aria compressa per creare il vuoto e mantenerla finchè non si raggiunge il valore di - 0,7 bar (zona verde). Chiudere la valvola o riavvitare il pomello e scollegare il raccordo.**

*Open the valve (ZRAV model picture 6). Unscrew the knurled knob (ZRA model picture 6A). Connect to the air supply and open the air to create the vacuum until the value of - 0,7 bar (green zone) is reached. Close the valve or rescrew the knurled knob and disconnect the fitting.*



**Ouvrir la soupape (modèle ZRAV image 6). Dévisser la poignée moletée (modèle ZRA image 6A). Accorder à l'air comprimé et ouvrir l'air pour créer le vide jusqu'à on arrive à la valeur de - 0,7 bar (zone verte). Fermer la soupape ou visser la poignée moletée et débrancher le raccord.**

**ZRAV model:**

**Seguire le istruzioni da 1 a 6.  
Follow steps 1 to 6.  
Suivez les étapes 1 à 6.**

**ZRA model:**

**Seguire le istruzioni 2,3,4,5,6A.  
Follow steps 2,3,4,5,6A.  
Suivez les étapes 2,3,4,5,6A.**

**Proseguire con le operazioni di aspirazione dell' olio: attraverso le sonde (paragrafo C) o da vasca pantografo a serbatoio (paragrafo D2).**

*Continue with the operation of oil suction: through the probes (paragraph C) or from basin to tank (paragraph D2).*

*Continuer avec les opérations d'aspiration de l' huile: par le biais des sondes (paragraphe C) ou du bac au réservoir (D2 paragraphe).*



## **ASPIRAZIONE DELL'OLIO CON SONDE**

### **DRAINING AN ENGINE WITH PROBES**

### **ASPIRATION DE L'HUILE AVEC SONDES**

**Attenzione! L'aspirazione deve essere eseguita con olio caldo (circa 80°C).**

**WARNING! Draining operations must be carried out when the oil is hot (approx. 80°C).**

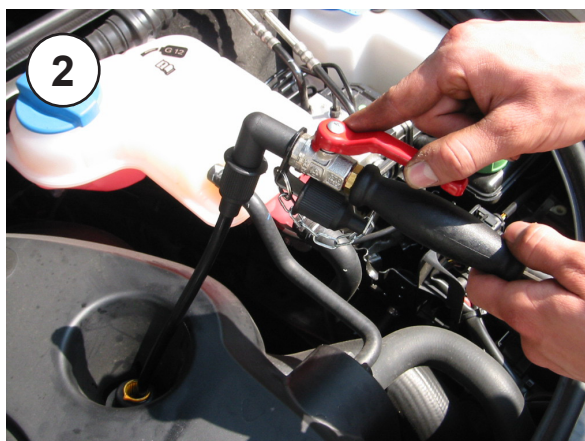
**Attention! L'aspiration doit être faite quand l'huile est chaude (80°C environ).**



**Ruotare il pomello del visore in posizione alta (fascia bianca).**

*Turn the handle of the viewer and take it to the high position (white band).*

Tourner la poignée du voyant dans la position haute (bande blanche).



**Togliere l'astina di livello olio motore e inserire a fondo la sonda di diametro più grande possibile. Aprire la valvola di aspirazione, l'olio defluirà nel visore (modello ZRAV) o nel serbatoio (modello ZRA).**

*Remove the oil graduated gauge and insert deeply the suitable probe with larger diameter as possible. Open the suction valve and the oil will flow into the viewer (ZRAV model) or into the tank (ZRA model).*

Enlever la tige indicatrice de niveau et insérer une sonde de diamètre le plus grande possible. Ouvrir la soupape d'aspiration et l'huile s'écoulera dans le voyant (modèle ZRAV) ou dans le réservoir (modèle ZRA).



**Ad aspirazione avvenuta chiudere la valvola per evitare che l'apparecchio perda il suo potere aspirante. Controllare il livello raggiunto dall'olio nel visore (modello ZRAV).**

*As soon as the oil is drained, close the valve to prevent the equipment from losing its suction capacity. Check the level of oil in the viewer (ZRAV model).*

Quand l'aspiration est terminée, fermer la soupape afin d'éviter que le récupérateur se décharge. Contrôler le niveau de l'huile dans le voyant (modèle ZRAV).



**Per ripetere l'aspirazione ruotare il pomello in posizione intermedia (fascia rossa) in modo da ripristinare il vuoto nel visore, quindi riportarlo in posizione alta (fascia bianca).**

*To repeat the draining, turn the handle taking it to the middle position (red band) in order to restore the vacuum in the viewer; then, take it again to the high position (white band).*

Pour répéter l'aspiration, tourner la poignée dans la position intermédiaire (bande rouge) pour rétablir le vide dans le voyant; donc, porter à nouveau la poignée dans la position haute (bande blanche).



**Aprire nuovamente la valvola di aspirazione, l'olio defluirà nel visore (modello ZRAV) o nel serbatoio (modello ZRA).**

*Open again the suction valve to let run the oil into the viewer (ZRAV model) or into the tank (ZRA model).*

Ouvrir à nouveau la soupape d'aspiration, l'huile s'écoulera dans le voyant (modèle ZRAV) ou dans le réservoir (modèle ZRA).



**Ad aspirazione avvenuta chiudere la valvola e controllare il livello raggiunto dall'olio nel visore (modello ZRAV).**

*As soon as the oil is drained, close the valve and check the level of oil in the viewer (ZRAV model).*

Quand l'aspiration est terminée, fermer la soupape et contrôler le niveau de l'huile dans le voyant (modèle ZRAV).

**ZRAV model:**

**Seguire le istruzioni da 1 a 6.**

***Follow steps 1 to 6.***

**Suivez les étapes 1 à 6.**

**ZRA model:**

**Seguire le istruzioni 2,3,5,6.**

***Follow steps 2,3,5,6.***

**Suivez les étapes 2,3,5,6.**

# D

## TRAVASO DELL' OLIO OIL TRANSFER TRANSVASEMENT DE L' HUILE

**D1**

**DA VISORE A SERBATOIO (dopo aspirazione con sonda)**  
**FROM VIEWER TO TANK (after suction with probes)**  
**DU VOYANT AU RESERVOIR (après l'aspiration avec sondes)**



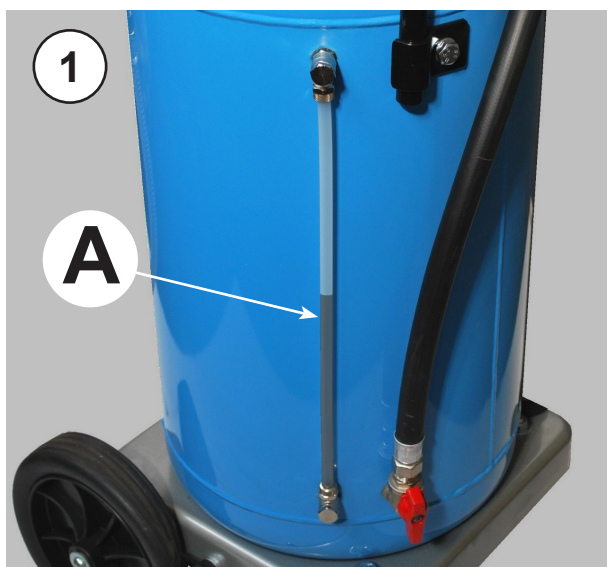
**Ruotare il pomello in posizione bassa per travasare l'olio per caduta dal visore al serbatoio sottostante.**

*Turn the handle to the low position to transfer the oil from the viewer to the tank.*

*Tourner la poignée dans la position basse pour transvaser l'huile du voyant au réservoir.*

**D2**

**ASPIRAZIONE DELL' OLIO DA VASCA PANTOGRAFO A SERBATOIO**  
**OIL SUCTION FROM BASIN TO TANK**  
**ASPIRATION DE L' HUILE DU BAC AU RESERVOIR**



**Tramite il tubo di livello laterale "A", assicurarsi che il serbatoio sia sufficientemente vuoto.**

*Make sure the tank is empty enough by checking the lateral level gauge "A".*

*S'assurer que le réservoir soit suffisamment vide en contrôlant le tuyau latéral de niveau "A".*



**Dopo la creazione del vuoto (paragrafo B), aprire la valvola di recupero.**

*After creating the vacuum in the tank (paragraph B), open the recovery valve.*

*Après avoir créé le vide (paragraphe B), ouvrir la soupape de récupération.*



**SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO**  
**TANK EMPTYING**  
**VIDAGE DU RESERVOIR**

**Attenzione! Per evitare incidenti è tassativamente vietato manomettere la valvola di sicurezza montata sul serbatoio.**

**Warning! To avoid any accidents do not tamper with the safety valve mounted on the tank.**

**Attention! Pour éviter d'éventuels accidents il est interdit d'altérer ou d'enlever la soupape de sécurité montée sur le réservoir.**



**Inserire il tubo di scarico nel contenitore di raccolta olio esausto.**

*Insert the oil discharge tube into the container for the recovery of the waste oil.*

*Insérer le tuyau de vidage dans le récipient de récupération huile usagée.*



**IMPORTANTE! Ruotare il pomello del visore in posizione alta (fascia bianca).**

*IMPORTANT! Turn the handle of the viewer up to the higher position (white band).*

*IMPORTANT! Tourner la poignée du voyant dans la position haute (bande blanche).*



**Avvitare il pomello zigrinato.**

*Screw the knurled knob.*

*Visser la poignée moletée.*



**Chiudere la valvola di recupero.**

*Close the recovery valve.*

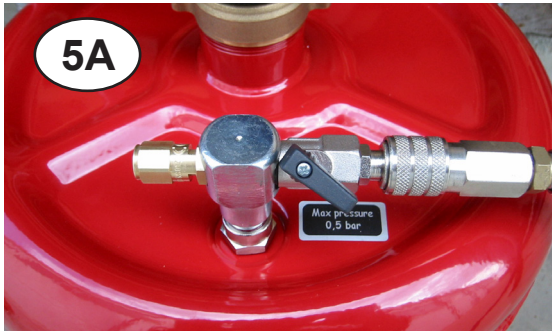
*Fermer la soupape de récupération.*



**Collegare la pistola gonfiagomme al raccordo e pressurizzare il serbatoio. La valvola di sicurezza si aprirà alla pressione di 0,5 bar.**

**In alternativa innestare l'innesto rapido mantenendo la valvola parzialmente aperta per limitare la portata dell'aria compressa.**

*Connect the tyre inflating gun to the fitting and pressurize the tank. The safety valve will open at pressure of 0,5 bar. As an alternative, insert the quick coupling keeping partially open the pressurization valve to limit the air flow.*



**Brancher le pistolet de gonfiage au raccord et pressuriser le réservoir. La soupape de sécurité s'ouvrira à la pression de 0,5 bar.**

**En alternative, insérer le raccord rapide en maintenant la soupape partiellement ouverte afin de limiter le débit de l'air.**



**Aprire la valvola in modo da scaricare l'olio. Controllare il livello e pressurizzare il serbatoio quando necessario.**

*Open the valve to drain the oil, Check oil level and pressurize the tank when needed.*

**Ouvrir la soupape pour faire décharger l'huile. Pressuriser le réservoir quand nécessaire.**

**ZRAV model:**

**Seguire le istruzioni 1,2,4,5,6.**

**Follow steps 1,2,4,5,6.**

**Suivez les étapes 1,2,4,5,6.**

**ZRA model:**

**Seguire le istruzioni 1,3,4,5,6.**

**Follow steps 1,3,4,5,6.**

**Suivez les étapes 1,3,4,5,6.**

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Si dichiara che il Recuperatore pneumatico con pantografo per olio esausto modello:

**ZRAV90PAN - ZRA90PAN - ZRA65PAN**

è conforme alla direttiva macchine **2006/42/CE** e successivi aggiornamenti.

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

**UNI EN ISO 12100-1:2010 e UNI EN ISO 12100-2:2010** - Sicurezza del  
macchinario - Concetti fondamentali, principi generali di progettazione

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in  
qualità di titolare dell'azienda.

**DECLARATION OF CE CONFORMITY**

*We hereby declare that the Pneumatic pantograph drains units for waste oil model:*

**ZRAV90PAN - ZRA90PAN - ZRA65PAN**

*are manufactured in conformity to the 2006/42/CE directive and following modifications.*

Besides, the following harmonized rules have been applied:

**UNI EN ISO 12100-1:2010 and UNI EN ISO 12100-2:2010** - Safety of  
machinery - Basic concepts, general principles for design

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons que les récupérateurs pneumatiques a pantographe pour l'huile usagée :

**ZRAV90PAN - ZRA90PAN - ZRA65PAN**

sont conformes à la règle **2006/42/CE** et à ses modifications successives.

En outre les suivantes règles harmonisées ont été appliquées:

**UNI EN ISO 12100-1:2010 et UNI EN ISO 12100-2:2010** - Sécurité des  
machines - Concepts fondamentaux, principes généraux de projet

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato  
comme propriétaire de la société.

Busca, 22.03.2019

**Torino Renato**  
General Manager





**Obbligo di conservazione del manuale**

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

**Obligation to preserve the manual**

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

**Obligation de conservation de la notice**

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

**Erhaltungspflicht des Handbuches**

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

**FAICOM**®  
**ITALY**

**Torino Renato Costruzioni Meccaniche**

HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43  
OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7  
12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy  
Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302  
info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com



YMAN0167

R1.0 Luglio 2024